



Press release

Berlin, 17. Februar 2012

26th TEDDY AWARD 2012 – The Winners

The nine members of the international jury – organisers of queer and other film festivals – view films within the framework of all programs of the Berlinale which have queer context.

Three films are nominated for each category and one receives a TEDDY AWARD for best feature film, best documentary/essay film and the best short film.

Die neun Mitglieder der internationalen Jury – Organisatoren queerer und anderer Filmfestivals – sichten Filme aus allen Sektionen der Berlinale mit queerem Kontext.

In jeder Kategorie werden drei Filme nominiert und je einer gewinnt den TEDDY AWARD für den besten Spielfilm, den besten Dokumentarfilm/Essay und den besten Kurzfilm.

Members of the Jury/Mitglieder der Jury:

Alessandro Rais	Sicilia Queer Filmfest
Bilge Taş	Pink Life QueerFest in Ankara
Joako Ezpeleta	FIRE! International LGBT Film Mostra of Barcelona
João Federici	Director Mix Brasil Film Festival of Sexual Diversity
Magali Simard	Toronto International Film Festival and TIFF Bell Lightbox
Monika Visnjarova	Slovak Queer Film Festival and Prague International Film Festival Febiofest
Nhlanhla Ndaba	Out in Africa/South African Gay & Lesbian Film Festival
Shannon Kelley	Head of Public Programs for UCLA Film & Television Archive
Yang Yang	Beijing Queer Film Festival

**The TEDDY Jury nominated the following films for the Best Feature Film:
Die TEDDY Jury nominierte die folgenden Filme für den besten Spielfilm:**

**Keep The Lights On - Ira Sachs
Una Nocha - Lucy Mulloy
Joven & Alocada - Marialy Rivas**

The TEDDY for the Best Feature Film

goes to/geht an

Keep The Lights On - Ira Sachs

Jury Statement:

This film etches an intimate portrait of the difficulties in building relationships that are loving, supportive and truthful. Delicately balancing acute observation and cinematic mastery, the film brings alive universal themes with unique breadth of vision.

Dieser Film zeichnet ein intimes Portrait der Schwierigkeiten beim Aufbauen liebevoller, unterstützender und ehrlicher Beziehungen. Präzise wird dabei die Waage gehalten zwischen genauer Beobachtung und kinematographischer Glanzleistung, so dass der Film universelle Themen mit einer einzigartigen visuellen Bandbreite zum Leben erweckt.



**The TEDDY Jury nominated the following films for the Best Documentary/Essay Film:
Die TEDDY Jury nominierte die folgenden Filme für den besten Dokumentarfilm:**

**Call Me Kuchu - Malika Zouhali-Worrall, Katherine Fairfax Wright
Unter Männern - Schwul in der DDR - Markus Stein, Ringo Rösener
Olhe Pra Mim De Novo - Kiko Goifman, Claudia Priscilla**

The TEDDY for the Best Documentary Film

goes to/geht an

Call Me Kuchu - Malika Zouhali-Worrall, Katherine Fairfax Wright

Jury Statement:

The jury recognizes an urgent story, intelligently and poignantly rendered, honouring the life and courageous example of an everyday hero while exposing shocking human rights violations. Its message resonates globally and issues a call to action.

Die Jury ehrt diese wichtige Geschichte, die intelligent und pointiert umrissen wird und das Leben und mutige Beispiel eines alltäglichen Helden würdigt und zugleich schockierende Menschenrechtsverletzungen offenlegt. Die Botschaft der Dokumentation wird global aufgenommen und als ein Aufruf zum Handeln verstanden.

**The TEDDY Jury nominated the following films for the Best Short Film:
Die TEDDY Jury nominierte die folgenden Filme für den besten Kurzfilm:**

**Loxoro – Claudia Llosa
La Santa – Mauricio López Fernández
The Wilding – Grant Scicluna**

The TEDDY for the Best Short Film

goes to/geht an

Loxoro – Claudia Llosa

Jury Statement:

The jury was impressed by the masterful way this film illuminated and dignified the lives of a rarely-depicted community, evoking a grittiness and yet, a humanity seldom realized so fully in the short form.

Die Jury war beeindruckt von der meisterhaften Art, in der der Film das Leben einer kaum beschriebenen Gemeinde beleuchtet und ehrt, dabei evoziert er eine Reibung und doch auch eine Menschlichkeit, die selten derart vollendet realisiert wird im Kurzfilm.

The TEDDY Jury gives the Special Jury Award to

Die TEDDY Jury vergibt den Special Jury Award an

Jaurès - Vincent Dieutre



Formally and narratively outstanding this film explores the human impulse to reconcile the personal and emotional self with the political. The jury recognizes an exceptional essay film of profundity and beauty.

Auf formaler und narrativer Ebene herausragend zeigt der Film den menschlichen Impuls, das Persönliche und Emotionale mit dem Politischen abzugleichen. Die Jury ehrt einen außergewöhnlichen Essay-Film voller Tiefgang und Schönheit.

This year the TEDDY Foundation give a SPECIAL TEDDY AWARD to:
In diesem Jahr vergibt der TEDDY e.V. einen SPECIAL TEDDY AWARD an:

Mario Montez

Godfather of all superstars and their blueprint at the same time: already with his first appearances in movies by us-underground-icon Jack Smith in the early 60s, Mario Montez frees equally the fantasy of the audience and future directors such as Andy Warhol or Ron Rice. Also in the legendary theater events by Ronald Tavel or Charles Ludlam Mario Montez left a significant impression: his play with identities, the exaggeration of the conservative gender-role-dictate created the image of a liberating-polysensual diva. At the latest with his appearances in the newly restored Jack Smith films in the Panorama in the middle of the 90s and in the broad Jack Smith retrospective in 2009 in the Cinema Arsenal, Mario Montez won back the Berlin audience.

Pate aller Superstars und deren Blueprint zugleich: schon mit seinen ersten Auftritten in den Filmen von US-underground-icon Jack Smith in den frühen 60er Jahren setzt Mario Montez die Fantasie von Zuschauern und zukünftigen Regisseuren wie Andy Warhol oder Ron Rice gleichermaßen frei. Auch in legendären Theaterereignissen von Ronald Tavel oder Charles Ludlam hinterließ Mario Montez einen prägenden Eindruck: sein Spiel mit der Identität, die Überhöhung des konservativen Geschlechterrollendiktats erzeugten das Bild einer befreiendvielschlechtlichen Diva. Spätestens seit seinen Auftritten in den frisch restaurierten Jack Smith Filmen im Panorama Mitte der 90er Jahre und in der umfassenden Jack Smith Werkschau 2009 im Arsenal hat Mario Montez auch das Berliner Publikum zurückerobert.

und an

Ulrike Ottinger

Already with her early works in the 70s Ulrike Ottinger became an culturally and emancipatory inspiring icon in the German movie landscape. Laokoon and sons, the Bewitching of the blue sailor and madame x anticipated social and aesthetic developments and were stylistic pioneers for a just upcoming punk-culture: Works of a true avant-gardist. In the 80s her movies formed an essential part of the West-Berliner Arthouse Film consciousness. To the conventional appearances of mankind, Ottinger's movies added a variety of facets, which made the dualisms such as man-woman or black-white look poor and which gave space to a diversity which today became a significant feature of the Berlin culture scene.

Bereits mit ihren frühen Filmen der 70er Jahre war Ulrike Ottinger zu einer kulturell und emanzipatorisch inspirierenden Ikone der deutschen Filmlandschaft geworden. Laokoon und Söhne, die Betörung der blauen Matrosen und Madame X nahmen gesellschaftliche und ästhetische Entwicklungen vorweg und waren stilistische Wegbereiter einer sich erst entwickelnden Punk-Kultur: Werke einer wahren Avantgardistin. In den 80ern formulierten ihre Filme einen wesentlichen Teil des West-Berliner Filmkunst-Verständnisses. Den herkömmlichen Erscheinungsformen des Menschen fügten Ulrike Ottingers Filme eine Vielzahl von Facetten hinzu, die die Dualismen wie Mann-Frau oder Schwarz-Weiss armselig erscheinen liessen und einer Diversität Raum gaben, die heute zu den prägenden Eigenschaften Berliner Kultur geworden ist.